



Friendship Day in SANDA



とき **11/23** (どようび・しゅくじつ) ばしょ まちづくりきょうどうセンター
 Date **11/23** (Saturday・National Holiday) Place Sanda Public Community Center

日本語

フレンドシップ デイ イン さんだ
 いろいろな くにの ぶんかや りょうりなどが たのしめるイベントが
 もりたくさん。<さんかひ むりよう。>
 にちじ : 11 がつ 23 にち (どようび・しゅくじつ) 10:30 ~ 15:30
 ばしょ : さんだえきまえ キッピーモール6かい
 ないよう: みんぞく りょうり (200 えんていど)、おどりやうた、みんぞ
 くいしょうの しちゃく、せかいのおもちや、おりがみ、こどもの
 かがてん、がいこくじん そうだん
 わかもの スピーチ、おしゃべりタイム (えいごと ちゅうごく
 ごのつうやくが あります。そのほかの くにの ことばは、おも
 うしこみください。)

英語

Friendship Day in SANDA
 Experience a variety of foods and cultures from around the world at this
 free fun event!
 Date and time : Saturday, Nov. 23 from 10:30 to 15:30
 Place : Sanda Public Community Center on the 6th floor of Kippy Mall in
 front of Sanda station.
 Events include : International foods (around 200 yen), folk dances,
 trying on national costumes of different countries, trying toys and
 origami, an exhibition of children's paintings and consultation for
 foreign residents
 Speeches by young people, chat time(Translators are available
 for English and Chinese).

中国語

三田市国际友谊节
 友谊节有各国料理和丰富多彩的各国文化等活动。<免费参加>
 时间: 11月23日(星期六) 10:30 ~ 15:30
 地点: 三田駅前 Kippy Mall 6楼 三田市公共会堂中心。
 内容: 民族料理 (200 日元左右), 民族舞蹈, 试穿民族服装, 世界玩具,
 折纸, 儿童画展, 对外国人的咨询
 年轻人的演讲, 聊天时间 (有中、英文翻译。需要其他语言翻译,
 请事先申请)

韓国朝鮮語

산다 우정의 날
 여러 각국의 문화와 요리 등을 즐길 수 있는 이벤트. 참가비 무료.
 날짜: 11월 23일(토요일) 10:30~15:30
 장소: 산다역 앞 키피몰 6층 마치즈くり협동센터
 내용: 민족요리(200원 정도), 민족무용, 민족의상 입어보기,
 세계의 장난감, 종이접기 어린이 회화전, 외국인 상담
 젊은이들의 스피치, 상담시간(영어 중국어 통역이 있습니다.
 이외의 외국어는 신청해 주세요)

タイ語

วันมิตรภาพ SANDA
 มีหลายเทศกาลของวัฒนธรรมและอาหารเมื่องนอก <ร่วมงานฟรี>
 เวลา: วันเสาร์ ที่ 23 เดือน พฤศจิกายน 10:30 -15:30 น.
 สถานที่: ศูนย์ Machizukuri Kyodo Centre ด้านหน้าสถานี SANDA ที่ใน
 SANDA Kippy มอลล์ ชั้น6
 มีกิจกรรมต่อไปนี้: อาหารนานาชาติ(ราคาอยู่ที่ประมาณจานละ200บาท)
 การแสดงนาฏศิลป์นานาชาติ การลองใส่ชุดของต่างชาติ
 เล่นของเล่นในโลกและการพับกระดาษ(Origamiญี่ปุ่น)
 นิทรรศการวาดภาพของเด็ก ประชุมปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ
 อภิปรายเกี่ยวกับเด็กมีต้นตอมาจากต่างประเทศ เวลาพูดคุยกัน
 (มีการแปลภาษาจีนและอังกฤษ
 ถ้าต้องการสนทนาและการแปลภาษาอื่นกรุณาให้เราทราบล่วงหน้า)

スペイン語

Friendship Day en Sanda
 Disfruten de los platos típicos y de las culturas de otros países.
 Entrada: Gratuita.
 Fecha y hora : Sábado, el 23 de noviembre. De las 10:30 a las 15:30
 Lugar : Machizukuri Kyodo Center, Kippy Mall, 6 planta.
 Frente a la estación de Sanda.
 Actividades : Platos típicos (200 yenes), Bailes, Ponerse trajes étnicos, los
 juguetes de otros países, ORIGAMI, La exhibición de pinturas infantiles,
 Consulta para los extranjeros, Los discursos de jóvenes, Las charlas(Sólo en
 inglés y chino, los de más favor de solicitarlo.)

ベトナム語

FRIENDSHIPDay in SANDA
 Am thuc va van hoa cua nhieu quoc gia ...rat nhieu su kien . Tham <gia
 mien phi>
 Ngay gio: 10:30 den 15:30 ngay 23 thang11 (Thứ bảy)
 Dia diem: Nha ga sanda kippimole tang 6
 machi tsukuri kyodoo center
 Noi dung: moi nguoi che bien thuc an (khoang 200yen),moi nguoi
 dance, mac thu trang phuc, Xep hinh bang giay, tranh tre em, nguoi
 ngoai quoc cung thao luan, Moi nguoi tu nhieu quoc gia vua an banh keo
 vua dam dao voi nhau. Co nguoi thong dich tieng anh va tieng Hoa
 (Nhưng ngon ngu khác ai biet thi hay dang ky ngay.)

★実行委員会構成団体★ 三田市国際交流協会・共に生きる三田市民
 の会・三田市人権擁護委員協議会・三田市人権を考える会・市民有志
 ★協力団体等★ 三田マダン実行委員会・一般社団法人青年会議所・三田チャ
 ンゴの会・アリランチャング・兵庫県行政書士会・ダウラギリ・三田ミュージッ
 ククラブ・関西学院大学フラダンスサークル Mahalo・POOH'S HOUSE・JICA
 関西・三田松聖高等学校・三田少年少女合唱団・心思踊西華流新三田教室・
 KERALA・関西大 KSC 留学生チーム・三田アジア友の会・琉球舞踊会・三田
 市ガラス工芸館・兵庫ブルーサンダーズ・関西学院大学アカデミック commons
 プロジェクト 発展途上国自立支援団体 Switch my angle (順不同)

といあわせ Contact:
 さんだしまちづくりきょうどうセンター
 Sanda Public Community Center
 TEL 079-559-5023 FAX 079-563-8001